

**ДОГОВОР**  
**о сотрудничестве между**  
**Литовским центром социальных исследований**  
**и Белорусским государственным университетом**

Литовский центр социальных исследований, в лице директора доктора Мейлуте Тальюнайте, и Белорусский государственный университет, в лице проректора Сергея Николаевича Ходина, именуемые в дальнейшем «Стороны», признавая важность развития международного сотрудничества в области науки и образования в обоюдных интересах, договорились о нижеследующем

**Статья 1**

Стороны на основе равенства и учета взаимных интересов будут развивать следующие формы сотрудничества:

- взаимные визиты преподавателей и исследователей;
- выполнение совместных исследовательских проектов;
- обмен научной информацией;
- организация и проведение конференций, семинаров и мастер-классов;
- совместные публикации;
- обмен аспирантами и докторантами для проведения научных консультаций.

**Статья 2**

Финансовые условия любой формы деятельности, упоминаемой в настоящем Договоре, определяются в каждом случае отдельно на основе имеющихся правовых норм и финансовых возможностей.

Для финансирования сотрудничества могут привлекаться также и другие организации и фонды.

**Статья 3**

Настоящий Договор не исключает другие формы сотрудничества, которые могут быть предложены для обсуждения любой из Сторон.

Все изменения настоящего Договора не могут быть произведены без письменного уведомления каждой из Сторон.

**Статья 4.**

Настоящий Договор вступит в силу в день подписания уполномоченными представителями и будет иметь силу в течение 5 (пяти) лет. Каждая из Сторон может расторгнуть настоящий договор путем письменного уведомления другой Стороны не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до окончания отношений.

## Статья 5.

Осуществляя деятельность в рамках настоящего Договора, Стороны будут руководствоваться законодательством Литовской Республики и Республики Беларусь.

Споры, могущие возникнуть по настоящему Договору, разрешаются путем переговоров между договаривающимися Сторонами.

Договор составлен в двух идентичных экземплярах на русском и английском языках. Оба текста имеют одинаковую силу.

**Литовский центр социальных исследований**

**Белорусский государственный университет**

  
Директор  
доктор Мейлуте Тальюнайте

  
Проректор  
Сергей Николаевич Ходин


Дата:

Дата:

Литовский центр социальных исследований  
LT-01108, Литва, Вильнюс,  
ул. А.Гоштауто, 9

Тел.: +370 5 211 3774,  
Моб. тел.: +370 652 10 882  
Факс: +370 5 275 4896  
E-mail: institutas@lstc.lt

Белорусский государственный университет  
220030, Беларусь, Минск,  
пр. Независимости, 4  
Управление международных связей  
Tel +375 17 2095224  
Fax +375 17 2095332  
E-mail: bsu@bsu.by

  
Прішчынко М.М.

## **Cooperation Agreement**

**between**  
**Lithuanian Social Research Centre**  
**and**  
**Belarusian State University**

Lithuanian Social Research Centre, represented by its Director Dr. Meilutė Taljūnaite, and the Belarusian State University, represented by its Vice-Rector Dr. Siarhei N. Khodzin, mentioned below as «Parties», considering the development of international cooperation in the field of science and education to be of mutual advantage of both Institutions, agree on the following.

### **Article 1**

Parties on the basis of equality and mutual interests will develop the following forms of cooperation:

- visiting researchers;
- fulfilment of joint research projects;
- exchange of scientific information;
- organising conferences, seminars, workshops;
- joint publications;
- exchange of students of doctoral program for consultations;

### **Article 2**

Financial terms of any activity in the frame of this agreement shall be determined in the additional papers on the basis of available financial resources.

It's possible to involve other organizations and funds to finance the cooperation.

### **Article 3**

This agreement does not exclude other forms of cooperation that can be proposed for discussion by any Party.

All changes of the agreement cannot be realized without written notification of the Parties.

#### Article 4

This agreement will come into force on the date of signature by the corresponding authorities and will be effective for 5 years.

Each Party can terminate this agreement by written notification of another Party not later than 6 months before the ending of relations.

#### Article 5

Carrying out activity within the framework of the present agreement, the parties will observe the legislation of Lithuania and Belarus.

Disputes arising under this agreement shall be resolved through discussions and negotiations between the parties.

The agreement is drawn up in two identical copies in Russian and English, all texts are equally authentic.

**Lithuanian Social Research Centre**

**Belarusian State University**



**Director**

**Dr. Meilutė Taljūnaitė**

**Date:**

Lithuanian Social Research Centre  
A.Goštauto st. 9, LT-01108, Vilnius  
Lithuania  
Phone: +370 5 211 3774,  
Mob. Phone: +370 652 10 882  
Fax: +370 5 275 4896  
E-mail: institutas@lstc.lt



**Vice-Rector**

**Dr. Siarhei N. Khodzin**

**Date:**

Belarusian State University  
4, Nezavsimosti Ave., Minsk  
220030 Belarus  
International Relations Department  
Tel +375 17 2095224  
Fax +375 17 2095332  
E-mail: bsu@bsu.by